

## Condizioni generali (CG)\*

\*Questo documento è una traduzione automatica. In caso di dubbio, vale il testo originale tedesco.

---

### Preambolo

Lo strumento di voto online smartvote è una piattaforma elettorale politicamente indipendente accessibile al pubblico tramite il sito web [www.smartvote.ch](http://www.smartvote.ch). L'obiettivo di smartvote è quello di facilitare la scelta degli/delle elettori/elettrici fornendo loro informazioni. A tal fine, ai candidati viene offerta la possibilità di pubblicare profili personali e politici completi sulla piattaforma. Gli elettrici e gli elettori possono a loro volta confrontare direttamente i candidati sulla base di queste informazioni.

smartvote è sviluppato e gestito dall'associazione Politoools ([www.politoools.net](http://www.politoools.net)) (di seguito denominata «gestore»). Politoools è un'associazione senza scopo di lucro ai sensi dell'art. 60 e seguenti del Codice civile svizzero (CC) con sede a Berna.

I servizi di smartvote sono gratuiti e liberamente accessibili agli/alle elettori/elettrici prima delle rispettive elezioni. La registrazione e la partecipazione a smartvote sono aperte a tutti i/le candidati/candidate e partiti ufficiali alle stesse condizioni.

### 1. Oggetto del contratto

Le presenti CG regolano la stipula, il contenuto e lo svolgimento dell'accesso all'aiuto elettorale online smartvote per i/le candidati/e e in particolare l'utilizzo del portale dei/delle candidati/e di smartvote ([www.candidate.smartvote.ch](http://www.candidate.smartvote.ch)). Con la registrazione (login) sul portale dei/delle candidati/e di smartvote, i/le candidati/e accettano le presenti CG.

In determinate elezioni può accadere che il gestore abbia regolato l'utilizzo di smartvote su base contrattuale con singoli candidati, partiti o responsabili di liste. In questi casi, le presenti CG sono considerate parte integrante dei relativi contratti.

Per i/le candidati/e che, oltre al portale dei candidati, utilizzano anche il sito web smartvote destinato agli elettori/alle elettrici, si applicano in via integrativa le relative condizioni generali di utilizzo (CGU). Queste possono essere consultate e scaricate in qualsiasi momento dal sito web smartvote.



## 2. Stipula del contratto ed effetti della stipula del contratto

### 2.1 Possibilità di stipula del contratto

smartvote raccoglie e pubblica le informazioni ufficiali relative a tutti i/le candidati/e. Per i servizi aggiuntivi vengono tuttavia presi in considerazione solo i/le candidati/e che hanno stipulato un contratto valido. I/le candidati/e hanno due possibilità di stipulare un contratto, ai sensi dei seguenti punti 2.1.1 e 2.1.2 delle presenti CG.

#### 2.1.1 Registrazione da parte dei partiti o dei responsabili delle liste

I partiti o i responsabili delle liste possono stipulare un contratto con il gestore e registrare collettivamente i propri candidata/i. A tal fine, designano delle persone di riferimento responsabili. Queste ultime sono responsabili della trasmissione completa dei dati necessari (dati ufficiali e indirizzi e-mail dei candidata/i). Il gestore è tenuto solo a registrare su smartvote i/le candidati/e segnalati/e in modo completo dai referenti. Il gestore non si assume alcuna responsabilità per le informazioni fornite dal partito né per gli errori di inserimento da parte del partito o dei responsabili delle liste (indirizzi e-mail ecc.).

#### 2.1.2 Registrazione da parte dei/delle candidati/e

I/Le candidati/e possono registrarsi autonomamente su smartvote tramite il portale dedicato. A tal fine devono registrarsi online all'indirizzo [www.candidate.smartvote.ch](http://www.candidate.smartvote.ch). Il gestore verifica la correttezza dei dati inseriti nella registrazione online e decide quindi se creare un account utente per i/le candidati/e. Questo processo può richiedere alcuni giorni lavorativi. Quando viene creato un account utente, i dati di accesso vengono inviati via e-mail insieme alle condizioni generali di contratto e alle informazioni sul sistema dei prezzi al/alla candidato/a. Tale invio è da intendersi come offerta. Se i/le candidati/e attivano il proprio account utente effettuando il login, ciò è da intendersi come accettazione dell'offerta e conclusione di un contratto.

Il gestore può offrire i servizi di smartvote gratuitamente in occasione di singole elezioni. In tali casi non è necessario accettare il modello tariffario né i punti relativi alla quota di partecipazione di cui al punto 4.

Se i/le candidati/e che sono già stati/e registrati/e dal loro partito o dai responsabili delle liste (cfr. punto 2.1.1) si registrano direttamente su smartvote, si applicano sempre gli accordi contrattuali stipulati tra l'operatore e i partiti o i responsabili delle liste.



## 2.2. Effetti della stipula del contratto

### 2.2.1 L'account utente per i/le candidati/e

Per poter usufruire dei servizi di smartvote (ad es. la creazione di un profilo completo o la presa in considerazione nell'aiuto al voto), i/le candidati/e devono disporre di un account utente sul portale dei candidati di smartvote.

Al momento della prima registrazione dei/delle candidati/e viene creato un account utente. Gli account utente rimangono attivi anche dopo la scadenza di un'elezione. Con l'aiuto di questi account utente, i/le candidati/e possono registrarsi su smartvote anche per ulteriori elezioni in un secondo momento. Ad ogni registrazione per un'elezione viene stipulato un nuovo rapporto contrattuale.

### 2.2.2 Password

L'accesso all'account utente dei/delle candidati/e è protetto da password. I/Le candidati/e sono responsabili della riservatezza delle password e delle informazioni riservate relative all'account. Il link per impostare la password iniziale viene inviato per e-mail o per posta ordinaria in base alle informazioni fornite dai/dalle candidati/e o dal loro partito o responsabile di lista. In caso di invio del link via e-mail, non è possibile garantire la riservatezza. È vietato comunicare la password a terzi.

### 2.2.3 Dati memorizzati

Il cuore dell'aiuto elettorale smartvote è il questionario sulle opinioni politiche dei/delle candidati/e. Sulla base di questo questionario viene calcolato il cosiddetto profilo smartvote, che serve a confrontare i/le candidati/e con gli/le elettori/elettrici. Anche le analisi grafiche aggiuntive (ad es. il cosiddetto smartspider) si basano sul profilo smartvote.

Le informazioni del profilo smartvote possono essere integrate dai/dalle candidati/e con ulteriori indicazioni sulla loro persona e sulla loro candidatura.

Il gestore ha il diritto di valutare, pubblicare e condividere con i media, i gruppi di interesse o altre organizzazioni i dati del profilo smartvote e le informazioni aggiuntive fornite.

Il profilo smartvote viene creato solo per i/le candidati/e che hanno compilato il questionario in tutte le sue parti e confermato le risposte. Una volta confermate, le risposte non possono più essere modificate. In caso di errore evidente nella risposta a una domanda, i/le candidati/e possono richiedere una correzione all'operatore tramite e-mail. La richiesta deve essere comprensibile e sufficientemente motivata.



I/le candidati/e possono richiedere la cancellazione totale o parziale del proprio profilo smartvote. La relativa richiesta può essere inviata all'operatore tramite il modulo di contatto presente nel proprio account utente, per e-mail o per posta.

Una volta cancellato il profilo smartvote o parti di esso, per quanto riguarda l'ulteriore conservazione e utilizzo dei dati in esso contenuti valgono le stesse disposizioni previste per la cancellazione dell'intero account utente (cfr. punto 5). Se la cancellazione avviene dopo la pubblicazione del sito web smartvote accessibile al pubblico, le quote di partecipazione devono comunque essere versate per intero.

Il gestore non è tenuto a ripubblicare un profilo smartvote una volta cancellato nell'ambito della stessa elezione né a consentire ai candidati interessati di creare un nuovo profilo smartvote. Lo stesso vale nel caso in cui un profilo smartvote sia stato cancellato a seguito della cancellazione dell'account utente del/la candidato/a o della risoluzione del contratto.

I profili smartvote dei/delle candidati/e rimangono accessibili al pubblico fino ad almeno un mese dopo la data delle elezioni (fatto salvo il punto 3).

#### **2.2.4 Sondaggi supplementari facoltativi**

A seconda della loro scelta, i/le candidati/e hanno la possibilità di partecipare facoltativamente a sondaggi supplementari. Questi sondaggi supplementari vengono proposti ai/alle candidati/e nel loro account utente sotto una voce di menu dedicata e non hanno alcun riferimento al profilo smartvote. Per ogni sondaggio supplementare vengono chiaramente indicati il committente, lo scopo e gli obiettivi in termini di contenuto. L'utilizzo dell'offerta è assolutamente facoltativo per i/le candidati/e. Per quanto riguarda la trasmissione dei dati del sondaggio a terzi, valgono le stesse disposizioni applicabili agli altri dati raccolti da smartvote.

### **3. Durata del contratto**

Per i/le candidati/e, il rapporto contrattuale ha inizio il giorno dell'attivazione dell'account utente. Il rapporto contrattuale termina un mese dopo la scadenza del termine elettorale o con la cancellazione dell'account da parte dei/delle candidati/e o del gestore (cfr. punto 5).

### **4. Quota di partecipazione**

Con la registrazione online, i/le candidati/e accettano il modello di prezzo vigente. In particolare, si impegnano a pagare la relativa quota di partecipazione.



## 5. Risoluzione del contratto o cancellazione dell'account utente

I/le candidati/e possono richiedere la cancellazione del proprio account utente in qualsiasi momento. La relativa richiesta può essere inviata all'operatore tramite il modulo di contatto presente nel proprio account utente, tramite e-mail o tramite posta ordinaria. La cancellazione dell'account utente comporta la risoluzione immediata di tutti i rapporti contrattuali con i/le candidati/e in questione. Il gestore non è tenuto a riattivare gli account cancellati dei/delle candidati/e per la stessa elezione.

Il diritto alla cancellazione non può essere soddisfatto se il trattamento è necessario per l'esercizio del diritto alla libertà di espressione, per l'adempimento di un obbligo legale o di un compito di interesse pubblico o per l'affermazione, l'esercizio o la difesa di diritti legali.

Dopo la cancellazione dell'account utente, i dati ufficiali dei/delle candidati/candidate rimangono in ogni caso accessibili al pubblico per l'attuale legislatura. Tutti gli altri dati dei/delle candidati/candidate (in particolare le risposte al questionario) rimangono memorizzati nella banca dati del gestore solo a fini di ricerca. Il diritto alla valutazione scientifica anonima dei dati rimane in ogni caso di competenza del gestore. Con la ricezione della richiesta di cancellazione dell'account utente, tuttavia, il gestore perde il diritto di effettuare valutazioni personalizzate per i partner mediatici basate su dati non ufficiali memorizzati.

Se la richiesta di cancellazione dell'account utente viene presentata prima che le elezioni in questione siano state pubblicate su smartvote per gli elettori, il diritto dell'operatore al compenso finanziario decade, a condizione che i/le candidati/e si siano registrati/e individualmente su smartvote (vedi punto 2.1.2, Registrazione da parte dei/delle candidati/e). Se invece l'utilizzo di smartvote è stato regolato su base contrattuale con i partiti o i responsabili delle liste (vedi punto 2.1.1), il diritto dell'operatore al compenso finanziario in caso di successo rimane valido anche se smartvote non è ancora stato messo online per gli elettori.

Se la richiesta di cancellazione dell'account utente viene presentata solo dopo che la votazione è stata pubblicata su smartvote per gli elettori, il diritto dell'operatore al compenso finanziario in caso di esito positivo rimane valido. È esclusa qualsiasi riduzione della quota di partecipazione.



## 6. Contenuto

### 6.1 Informazioni generali

smartvote consente l'accesso a informazioni politiche rilevanti per la decisione di voto delle elettrici e degli elettori e per la campagna elettorale dei/delle candidati/e. Tutti i contenuti del sito web smartvote sono protetti dal diritto d'autore.

### 6.2 Garanzia

Sebbene il gestore si impegni a garantire che le informazioni raccolte siano corrette al momento della pubblicazione, non è possibile garantire la completezza, l'attualità e la correttezza dei contenuti delle informazioni. I/Le candidati/e possono tuttavia richiedere in qualsiasi momento la correzione o la cancellazione delle informazioni raccolte (cfr. punto 5).

### 6.3 Offerte e contenuti di terzi

Le informazioni e i servizi di terzi accessibili tramite smartvote sono di esclusiva responsabilità dei rispettivi terzi. Il gestore non si assume alcuna responsabilità per i contenuti o il corretto funzionamento dei siti web di terzi accessibili tramite un link su smartvote.

Il gestore dichiara espressamente di non avere alcuna influenza sulla struttura e sui contenuti dei siti web collegati. Pertanto, prende espressamente le distanze da tutti i contenuti delle pagine collegate al sito del gestore. Il gestore non si assume alcuna responsabilità per i contenuti delle pagine collegate. La presente dichiarazione vale per tutti i link visualizzati sulle pagine del gestore e per tutti i contenuti delle pagine a cui conducono i link inseriti.

### 6.4 Modifiche dei contenuti

Il gestore si riserva espressamente il diritto di modificare, integrare o cancellare parti o l'intero sito web smartvote senza preavviso, nonché di sospornerne la pubblicazione in modo temporaneo o definitivo.

## 7. Accesso e protezione contro gli abusi

La registrazione su smartvote è aperta a tutti i/le candidati/e ufficiali. Tutte le informazioni fornite devono essere veritieri. Il gestore non si assume alcuna responsabilità per le informazioni fornite dai/dalle candidati/e. Il gestore si riserva il diritto di escludere senza preavviso i/le candidati/e o di bloccare determinati contenuti in caso di informazioni inesatte, abusi di qualsiasi tipo (in particolare violazioni del codice penale) o servizi a pagamento non pagati.



## 8. Diritti d'autore

Il contenuto, il design, la struttura e il codice sorgente di smartvote sono protetti dal diritto d'autore. La modifica dei contenuti, il loro collegamento, il loro utilizzo per scopi commerciali o pubblici (in particolare l'integrazione in un altro sito web o l'utilizzo di dati raccolti da smartvote, di analisi dei dati effettuate da smartvote e di valutazioni presentate sul sito web di smartvote, ad esempio sotto forma di grafici smartspider e smartmap in prodotti mediatici stampati ed elettronici di ogni tipo) o la trasmissione di tali contenuti a terzi richiedono il previo consenso esplicito del gestore.

È escluso l'utilizzo dei dati, delle valutazioni e dei grafici raccolti o elaborati da smartvote per la campagna elettorale personale o la pubblicità elettorale personale dei/delle candidati/e, purché non costituiscano un'elusione dei diritti d'autore descritti in questa sezione e sia indicata la fonte.

Senza l'esplicito consenso e la necessaria indicazione della fonte (per i grafici smartspider «@www.smartvote.ch/www.sotomo.ch» o per i grafici smartmap «@www.smartvote» o secondo comunicazione scritta del gestore), le azioni citate costituiscono una violazione della legge svizzera sul diritto d'autore (URG).

## 9. Responsabilità

Il gestore è responsabile solo per i danni causati da grave negligenza o dolo e che rientrano nella sua sfera di responsabilità. Il gestore non è responsabile per i danni causati da un ausiliario autorizzato nell'esercizio delle sue funzioni. La responsabilità per danni indiretti e consequenziali è esclusa nella misura consentita dalla legge.

In particolare, il gestore non può garantire che il portale dei/delle candidati/e e il sito web smartvote siano sempre accessibili. In particolare, il gestore non si assume alcuna responsabilità per errori che rientrano nell'ambito di competenza dei fornitori di servizi di telecomunicazione o del provider di hosting.

## 10. Protezione dei dati

I dati memorizzati dei/delle candidati/e saranno trattati in modo confidenziale e adeguatamente protetti dall'accesso da parte di terzi. Il gestore si attiene alle disposizioni della legislazione svizzera in materia di protezione dei dati. I dati personali che non sono stati resi liberamente accessibili dai/delle candidati/e sul sito web non saranno trasmessi a terzi.



Inserendo i propri dati personali in un modulo di contatto o inviando e-mail, i/le candidati/e acconsentono all'utilizzo dei propri dati personali per gli scopi previsti. Il diritto d'autore delle immagini caricate su smartvote rimane di proprietà del rispettivo autore. Il gestore si riserva il diritto di utilizzare le immagini per propri scopi pubblicitari e di renderle pubbliche.

I/le candidati/e sono consapevoli che la trasmissione non crittografata di dati tramite e-mail o Internet può essere letta o addirittura modificata da terzi tramite dispositivi speciali.

Ulteriori disposizioni sulla protezione dei dati sono contenute nell'informativa sulla privacy, che può essere consultata sul portale dei candidati.

## 11. Cessione dei crediti

I/le candidati/e possono trasferire a terzi i diritti e gli obblighi derivanti dal presente contratto solo previo consenso scritto del gestore.

## 12. Modifica delle CG

L'operatore può modificare le CG in qualsiasi momento. Le modifiche saranno comunicate sul portale dei candidati di smartvote ([www.candidate.smartvote.ch](http://www.candidate.smartvote.ch)). La versione attuale delle CG può essere consultata e scaricata dal portale dei candidati.

## 13. Foro competente e diritto applicabile

Il foro competente esclusivo per tutte le controversie derivanti dal contratto o ad esso correlate è Berna. Sono fatti salvi i fori competenti obbligatori previsti dal diritto federale. Al presente rapporto contrattuale si applica il diritto sostanziale svizzero.